Basic Odd Fellow Terms
in Swedish, English & Finnish

Lodge Officers (Brothers)

Swedish (Sw)	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Ämbetsman	*Elected or appointed officer*	Officer	Ämbetsman	Virkamies
Övermästare	*Presiding officer of a lodge*	Noble Grand	Övermästare	Ylimestari
Undermästare	*Deputy presiding officer of a lodge*	Vice Grand	Undermästare	Alimestari
Protokollsekreterare		Recording Secretary	Protokollsekreterare	Kirjuri
Ceremonimästare	*Leads ceremonial work*	Conductor	Ceremonimästare	Menojenohjaaja
Kaplan		Chaplain	Kaplan	Kappalainen
Finanssekreterare		Financial Secretary	Finanssekreterare	Taloussihteeri
Skattmästare		Treasurer	Skattmästare	Varainhoitaja
Tjänstgörande ExÖvermästare	*Has most recently presided over his lodge*	Immediate Past Grand	Tjänstgörande ExÖvermästare	Toimiva exylimestari
Organist		Musician	Organist	Urkuri
Bevakande broder		Warden	Bevakande broder	Valvoja
Klubbmästare	*Officer for Club activities*	Club Steward*	Klubbmästare	Kerhomestari
Yttre vakt		Outside Guardian	Yttre vakt	Ulkovartija
Inre vakt		Inside Guardian	Inre vakt	Sisävartija
ÖM:s höger medhjälpare		Right Supporter of the N. G.	ÖM:s höger medhjälpare	Ylimestarin oikea avustaja
ÖM:s vänster medhjälpare		Left Supporter of the N. G.	ÖM:s vänster medhjälpare	Ylimestarin vasen avustaja
UM:s höger medhjälpare		Right Supporter of the V.G.	UM:s höger medhjälpare	Alimestarin oikea avustaja
UM:s vänster medhjälpare		Left Supporter of the V. G.	UM:s vänster medhjälpare	Alimestarin vasen avustaja
CM:s höger medhjälpare		Right Scene Supporter	CM:s höger medhjälpare	Menojenohjaajan oikea a~
CM:s tekniska medhjälpare	*In charge of lighting, sound, etc.*	Technical Scene Supporter*	CM:s tekniska medhjälpare	M~ tenkinen avustaja
CM:s vänster medhjälpare		Left Scene Supporter	CM:s vänster medhjälpare	M~ vasen avustaja
Logeläkare	*Only in Sweden, Finland and Poland*	Lodge Physician*	Logeläkare	Loosilääkäri
Ersättare för X	*Assumes office when regular officer is absent*	Deputy X	Ersättare för X	X:n sijainen
Storrepresentant		Representative to The Grand Lodge	Storrepresentant	Suuredustaja
ExÖvermästare	*Has presided over his lodge*	Past Grand	ExÖvermästare	Exylimestari
Ex-	*Former office holder*	Past	Ex-	Ex-
Lägervärd	*Member elected to liaise with local enc~*	Encampment Steward*	Lägerombud	Leiripaimen

Lodge Officers (Rebekahs)

Swedish (Sw)	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Ämbetsman	*Elected or appointed officer*	Officer	Ämbetsman	Virkamies
Övermästare	*Presiding officer of a lodge*	Noble Grand	Övermästare	Ylimestari
Undermästare	*Deputy presiding officer of a lodge*	Vice Grand	Undermästare	Alimestari
Protokollsekreterare		Recording Secretary	Protokollsekreterare	Kirjuri
Ceremonimästare	*Leads ceremonial work*	Conductor	Ceremonimästare	Menojenohjaaja
Kaplan		Chaplain	Kaplan	Kappalainen
Finanssekreterare		Financial Secretary	Finanssekreterare	Taloussihteeri
Skattmästare		Treasurer	Skattmästare	Varainhoitaja
Tjänstgörande ExÖvermästare	*Has most recently presided over her lodge*	Immediate Past Noble Grand	Tjänstgörande ExÖvermästare	Toimiva exylimestari
Organist		Musician	Organist	Urkuri
Bevakande syster		Warden	Bevakande syster	Valvova sisar
Klubbmästare	*Officer for Club activities*	Club Steward*	Klubbmästare	Kerhomestari
Yttre vakt		Outside Guardian	Yttre vakt	Ulkovartija
Inre vakt		Inside Guardian	Inre vakt	Sisävartija
ÖM:s höger medhjälpare		Right Supporter of the N. G.	ÖM:s höger medhjälpare	Ylimestarin oikea avustaja
ÖM:s vänster medhjälpare		Left Supporter of the N. G.	ÖM:s vänster medhjälpare	Ylimestarin vasen avustaja
UM:s höger medhjälpare		Right Supporter of the V.G.	UM:s höger medhjälpare	Alimestarin oikea avustaja
UM:s vänster medhjälpare		Left Supporter of the V. G.	UM:s vänster medhjälpare	Alimestarin vasen avustaja
CM:s höger medhjälpare		Right Scene Supporter	CM:s höger medhjälpare	Menojenohjaajan oikea a~
CM:s vänster medhjälpare		Left Scene Supporter	CM:s vänster medhjälpare	M~ vasen avustaja
CM:s tekniska medhjälpare	*In charge of lighting, sound, etc.*	Technical Scene Supporter*	CM:s tekniska medhjälpare	M~ tekninen avustaja
Logeläkare	*Only in Sweden, Finland and Poland*	Lodge Physician*	Logeläkare	Loosilääkäri
Ersättare för X	*Assumes office when regular officer is absent*	Deputy X	Ersättare för X	X:n sijainen
Storrepresentant	*In Sweden, to the Grand Lodge*	Representative to The Rebekah Assembly	Storrepresentant	Suuredustaja
ExÖvermästare	*Has presided over her lodge*	Past Noble Grand	ExÖvermästare	Exylimestari
Ex-	*Former office holder*	Past	Ex-	Ex-
Lägervärd	*Member elected to liaise with the local enc~*	Encampment Steward*	Lägerombud	Leiripaimen

Encampment Officers (Brothers)

Swedish (Sw)	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Ämbetsman	*Elected or appointed officer*	Officer	Ämbetsman	Virkamies
Huvudpatriark	*Presiding officer of an encampment*	Chief Patriarch	Huvudpatriark	Pääpatriarkka
Förste bevakande	*Deputy presiding officer of an e~*	Senior Warden	Förste bevakande	Ensimmäinen valvoja
Överstepräst		High Priest	Överstepräst	Ylipappi
Protokollförare		Scribe	Protokollförare	Leirikirjuri
Räkenskapsförare		Financial Scribe	Räkenskapsförare	Tilinpitäjä
Skattmästare		Treasurer	Skattmästare	Varainhoitaja
Andre bevakande	*Leads ceremonial work in an e~*	Junior Warden	Andre bevakande	Toinen valvoja
Förare	*Participates in ceremonial work*	Guide	Förare	Saattaja
Tjänstgörande ExHuvudpatriark	*Has most recently presided over his encampment*	Immediate Past Chief Patriarch	Tjänstgörande ExHuvudpatriark	Toimiva expääpatriarkka
Organist		Musician	Organist	Urkuri
Klubbmästare	*Officer for Club activities*	Club Steward	Klubbmästare	Kerhomestari
Yttre förpost		Outside Sentinel	Yttre förpost	Leirin ulkovartija
Inre förpost		Inside Sentinel	Inre förpost	Leirin sisävartija
Förste lägervakt		First Watch	Förste lägervakt	Ensimmäinen leirivartija
Andre lägervakt		Second Watch	Andre lägervakt	Toinen leirivartija
Tredje Lägervakt		Third Watch	Tredje Lägervakt	Kolmas leirivartija
Fjärde lägervakt		Fourth Watch	Fjärde lägervakt	Neljäs leirivartija
Förste tältvakt		First Guard of the Tent	Förste tältvakt	Ensimmäinen telttavartija
Andre tältvakt		Second Guard of the Tent	Andre tältvakt	Toinen telttavartija
Femte lägervakt	*In charge of lighting, sound, etc.*	NoEquiv	Femte lägervakt	Viides leirivartija
Ersättare för X	*Assumes office when regular officer is absent*	Deputy X	Ersättare för X	X:n sijainen
Storrepresentant		Representative to The Grand Lodge	Storrepresentant	Suuredustaja
Lägervärd	*Encampment member elected to liaise with his lodge*	Encampment Steward*	Lägerombud	Leiripaimen

Encampment Officers (Rebekahs)

Swedish (Sw)	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Ämbetsman	*Elected or appointed officer*	Officer	Ämbetsman	Virkamies
Huvudmatriark	*Presiding officer of an encampment*	Chief Matriarch	Huvudmatriark	Päämatriarkka
Vice Huvudmatriark		Senior Warden	Undermatriark	Alimatriarkka
Överstepräst		High Priestess	Överstepräst	Ylipappi
Protokollförare		Scribe	Protokollförare	Leirikirjuri
Räkenskapsförare		Financial Scribe	Räkenskapsförare	Tilinpitäjä
Skattmästare		Treasurer	Skattmästare	Varainhoitaja
Lägermarskalk		Junior Warden	Bevakande matriark	Valvova matriarkka
Bevakande matriark		Guide	Matriarkförare	Matriarkka saattaja
Tjänstgörande ExHuvudmatriark	*Has most recently presided over her encampment*	Immediate Past Chief Matriarch	Tjänstgörande ExHuvudmatriark	Toimiva expäämatriarkka
Organist		Musician	Organist	Urkuri
Klubbmästare	*Officer for Club activities*	Club Steward	Klubbmästare	Kerhomestari
Yttre lägervakt		Outside Sentinel	Matriark yttre vakt	Matriarkka ulkovartija
Inre lägervakt		Inside Sentinel	Matriark inre vakt	Matriarkka sisävartija
Huvudmatriarks höger medhjälpare		First Watch	Första tärna	Ensimmäinen avustaja
Huvudmatriarks vänster medhjälpare		Second Watch	Andra tärna	Toinen avustaja
Vice HM:s höger medhjälpare		Third Watch	Tredje tärna	Kolmas avustaja
Vice HM:s vänster medhjälpare		Fourth Watch	Fjärde tärna	Neljäs avustaja
Översteprästens höger m~		First Guard of the Tent	Första tärna	Ensimmäinen teltanvartija
Översteprästens vänster m~		Second Guard of the Tent	Andra tältvakt	Toinen teltanvartija
Lägermarskalks tekniska medhjälpare	*In charge of lighting, sound, etc.*	NoEquiv	Matriark teknisk medhjälpare	Matriarkka tekninen avustaja
Ersättare för X	*Assumes office when regular officer is absent*	Deputy X	Ersättare för X	
Klubbmästare	*Officer for Club activities*	Club Steward*	Klubbmästare	Kerhomestari
Storrepresentant	*In Sweden, to the Grand Lodge*	Representative to The Rebekah Assembly	Storrepresentant	Suuredustaja
Lägervärd	*Encampment member elected to liaise with her lodge*	Encampment Steward*	Lägerombud	Leiripaimen

Grand Lodge Officers and members

Swedish (Sw)	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Storlogen	*Supreme body in a jurisdiction*	Grand Lodge	Storlogen	Suurloosi
Storämbetsman (STÄM)	*Elected or appointed officer of the GL*	Grand Officer	Storämbetsman	Suurvirkamies
Storsire	*Outside Europe:* **Grand Master**	Grand Sire	Storsire	Suursire
Storsire	*Term used in Europe*	Grand Master	Storsire	Suursire
Vice Storsire	*Outside Europe:* **Deputy G Master**	Deputy Grand Sire	Vice Storsire	Varasuursire
Deputerad Storsire	*Europe: Special Deputy Grand Sire*	Special Deputy Grand Master	Vice Storsire	Valtuutettu suursire
Storsekreterare		Grand Secretary	Storsekreterare	Suursihteeri
Storskattmästare		Grand Treasurer	Storskattmästare	Suurvarainhoitaja
Stormarskalk		Grand Marshal	Stormarskalk	Suurmarsalkka
NoEquiv	*Assists the Grand Marshal*	Grand Conductor	NoEquiv	NoEquiv
Storkaplan		Grand Chaplain	Storkaplan	Suurkappalainen
Storhärold		Grand Herald	NoEquiv	NoEquiv
Storvakt	*Appointed during GL meeting*	Grand Guardian	Storvakt	Suurvartija
NoEquiv	*Carries the [national] flag; not in Europe*	Grand Color Bearer	NoEquiv	NoEquiv
Organist		Grand Musician	Organist	Urkuri
ExStorsire	*Has presided over a Grand Lodge*	Past Grand Master	ExStorsire	Exsuursire
Distriktsstorsire	*In Europe:* *Officer in charge of a GL district*	District Grand Sire	Distriktsstorsire	Piirinsuursire
Distriktsstorsire	*Elsewhere:* *Officer in charge of a GL district*	District Deputy Grand Master	Distriktsstorsire	Piirinsuursire
Distriktspresident †	*Head of Rebekah district within a RA district*	District President	Distriktspresident	Piirin presidentti
Storrepresentant	*Member of the GL*	Representative to The Grand Lodge	Storrepresentant	Suuredustaja
Storlogemedlem	*Non-voting member (former representative)*	Member of a Grand Lodge (non-voting)	Storlogemedlem	Suurloosijäsen
Ex-	*Former office holder*	Past	Ex-	Ex-

Rebekah Assembly Officers and members

Swedish (Sw)	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Rebeckaråd †	*Supreme Rebekah body in a jurisdiction*	Rebekah Assembly	Rebeckaråd	Rebekkaneuvosto
Rådsämbetsman †	*Elected or appointed officer of the RA*	Rebekah Assembly Officer	Rådsämbetsman	Rebekkaneuvoston virkamies
Rådspresident †	*Head of an RA*	R~A~ President	Rådspresident	Rebekkaneuvoston presidentti
Vice Rådspresident †	*Deputy head of an RA*	R~A~ Vice President	Rebeckarådets vicepresident	Rebekkaneuvoston Varapresidentti
NoEquiv	*2nd deputy head of an RA*	R~A~ Deputy President	Deputerad rådspresident	Valtuutettu Rebekkaneuvoston Presidentti
Rådsmarskalk †		Marshal (of the RA)	Rådsmarskalk	R~marsalkka
Rådsorganist †		Musician (of the RA)	Rådsorganist	Rebekkaneuvoston urkuri
Rådssekreterare †		Secretary (of the RA)	Rådssekreterare	R~ sihteeri
Rådsskattmästare †		Treasurer (of the RA)	Rådsskattmästare	R~varainhoitaja
Rådsvakt †		Inside Guardian (of the RA)	Rådsvakt	Rebekkaneuvoston vartija
Rådskaplan †		Chaplain (of the RA)	Rådskaplan	R~ kappalainen
Ex-Rådspresident		Past President (of the RA)	Ex-Rådspresident	R~ expresidentti
Rådsrepresentant †	*From Rebekah lodge/encampment*	Representative to the Rebekah Assembly	Rådsrepresentant	Rebekkaneuvostoedustaja

Sovereign Grand Lodge Officers and members

Swedish (Sw)	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Den Suveräna Storlogen	*Supreme body of I.O.O.F*	The Sovereign Grand Lodge	Den Suveräna Storlogen	Suvereeni Suurloosi
Den Suveräna Stormästaren	*Head of the S. G. L.*	The Sovereign Grand Master	D~ S~ Storsire	Suvereeni Suurmestari
D~ S~ Deputerade Storsire	*Succeeds Sovereign Grand Master*	The Sovereign Deputy Grand Master	D~ S~ Deputerade Storsire	S~Valtuutettu Suursire
D~ S~ D Storsire~/Europa	*Deputy Grand Sire for Europe*	Deputy Grand Master for Europe	D~ S~ D Storsire~/Europa	Valtuutettu Suursire /Euroopa
Den Suveräne Storhärolden	*Corresponds to Grand Herold*	Sovereign Grand Messenger	Den Suveräne Storhärolden	Suvereeni Suurtiedottaja
Den Suveräne Storsekreteraren		Sovereign Grand Secretary	Den Suveräne Storsekreteraren	S~ Suursihteeri
Den Suveräne Storskattmästaren		Sovereign Grand Treasurer	Den Suveräne Storskattmästaren	S~ Suurvarainhojtaja
Den Suveräne Storkaplanen		Sovereign Grand Chaplain	Den Suveräne Storkaplanen	S~ Suurkappalainen
Den Suveräne Stormarskalken		Sovereign Grand Marshal	Den Suveräne Stormarskalken	Suvereeni Suurmarsalkka
		Sovereign Grand Conductor		
Den Suveräne Stormusikern		Sovereign Grand Musician	Den Suveräne Stormusikern	Suvereeni Suurmusiikko
Den Suveräne Storvakten		Sovereign Grand Guardian	Den Suveräne Storvakten	Suvereeni Suurvartija
Den Tjg Ex-S~ Stormästaren	*Preceded the S~ Grand Master*	Immediate Past S~ Grand Master	Den Tjg Ex-Suveräne Stormästaren	Toimiva Ex-S~ Suurmestari
Storrepresentant	*Member of the SGL*	Representative to The S~ Grand Lodge	Storrepresentant	Suuredustaja
Ex-	*Former office holder*	Past	Ex-	Ex-

General Odd Fellow Degrees and Terms

Swedish (Sw)	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Allmän lag för X	*For any level of OF*	Constitution and By-Laws	Allmän lag för X	X:n yleinen laki ja työjärjestys
allseende ögat, Det	*Symbol of God's Providence*	Allseeing Eye, the/God's	allseende ögat, Det	Kaikkinäkevä silmä
Altare	*For ceremonial use*	Altar	altare	Alttari
Ancient Odd Fellow	*Former member (whose lodge has closed)*	Ancient Odd Fellow	Ancient Odd Fellow	Ancient Odd Fellow
Andra graden = Kärlekens grad		Second Degree	Andra graden = Kärlekens grad	Toinen loosiaste = Rakkauden aste
Andra rebeckalägergrad > Hoppets grad	*In Europe*	Second Rebekah Encampment Degree*	Andra rebeckalägergrad > Hoppets grad	Toivon aste
Arbetsloge	*A lodge opened for work (NOT an open lodge)*	Working Lodge	Expeditionsmöte	Työkokous
Arbetsordning för X	*For any level of OF*	Working Rules for X	Arbetsordning för X	X:n työjärjestys
Arkivarie	*Optional post*	Archives Officer		Arkistonhoitaja
Avgångsbrev	*Notice of intent to leave OF*	Withdrawal Card	Avgångsbrev	Erokirja
Ballotering	*Candidate approval by ballot*	Ball Ballot	Ballotering	Palloäänestys
Bandolär	*Regalia for supporters*	Sash	Bandolär	Bandolaari
Barmhärtighetens grad	*In Europe*	Third Rebekah Encampment Degree*	Barmhärtighetens grad	Laupeuden aste
beslutsmässigt [antal medlemmar]	*Minimum number to conduct unit's business*	Quorum (have a ~)		Päätösvaltainen
Biståndsutskott	*For aid to members and their families*	Committee on Aid	Understödsutskott	Avustusvaliokunta
Biträdande [STÄM]	*An assistant [Grand Officer]*	Deputy [Grand Officer]		Sijainen
Brödraförening	*For forming a new lodge*	Odd Fellows Association	Logeförening	Loosiyhdytys
De tre länkarna		Three Link Emblem, the = The Linked Emblems	De tre länkarna	Kolme lenkkiä
Dispens	*Exemption granted by higher authority*	Dispensation		Vapautus
Distrikt	*Regional unit of GL*	District	Distrikt	Piiri

Swedish (Sw)	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Distriktsnämnd	*District's Grand Representatives, chaired by DDSS*	District Board	Distriktsnämnd	Piirin hallitus
Drätselnämnden		Finance Committee	Drätselnämnden	Rahatoimilautakunta
Ekonomiutskott	*In Sw: for regalia, antependia, etc.*	Committee on Materials		
Europeisk storlogegrad (Vishetens grad)	*For members of the GLE*	European Grand Lodge Degree (Degree of Wisdom)	Europeisk storlogegrad (Vishetens grad)	Euroopan suurloosiaste (Viisauden aste)
Expeditionssammanträde = Sommarsammanträde	*For e.g. brief summer meetings*	Meeting with Reduced Agenda	Sommarmöte	Kesäkokous
Extra sammanträde	*Extra meeting to discuss a single matter*	Meeting, Special		Ylimääräinen kokous
Fadder	*Member presenting a new candidate for membership*	Sponsor	fadder	Kummi
Festmåltid	*Formal dinner for installations, degrees etc.*	Banquet	Festmåltid	Juhla-ateria
Frack	*Male dress for formal dinner*	Dresscoat (= tails)	Frack	Iltapuku
Fribrev	*Issued by Grand Lodge or SGL*	Charter	Fribrev	Vapaakirje
Fördjupnings- och instruktionsutskott	*For ethical instruction of lodge members*	Committee on Instruction	Fördjupnings- och instruktionsutskott	Rituaalivaliokunta
Fördjupningsutskott	*For ethical instruction of encampment members*	Committee on Instruction	Instruktionsutskott	
Förenat läger	*Both Matriarchs and Patriarchs may belong*	Unified Encampment	Förenat läger	Yhdystetty leiri
Första graden = Vänskapens grad		First Degree	Första logegraden = Vänskapens grad	Ensimmäinen loosiaste = Ystävyyden aste
Första lägergrad > Patriarkgraden		Patriarchal Degree	Patriarkgraden	Patriarkka-aste
Första rebeckalägergrad > Trons grad	*In Europe*	First Rebekah Encampment Degree*	Trons grad	Uskon aste
förverka [fribrevet]	*Lose a right such as a Charter*	forfeit		menettää
gottstående [medlem]	*Not in arrears*	good standing (member in ~)	gottstående [medlem]	
Grand Lodge of Europe	*Unit for all European Grand Lodges jointly*	Grand Lodge of Europe	Europeisk storloge = Grand Lodge of Europe	Euroopan suurloosi
Gyllene regelns grad = Hoppets grad, Andra lägergrad		Golden Rule Degree	Gyllene regelns grad	Kultaisen säännön aste
Handbok för …	*Manual for rules and regulations*	Handbook	Handbok för …	Käsikirja

Swedish (Sw)	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Handgrepp	*Known to all Odd Fellows*	Grip		Käsiote
Hedersregalie	*For past service in elective office*	Regalia för Past Officer	Hedersregalie	Exregaali
Hederstecken	*Symbol of honor (former office,veteran, service)*	Jewel	Förtjänsttecken	Ansiomerkki
Hederstecken (symbol eller bricka)	*Jewel of the Order; see Jewel*	Badge > Jewel		
Hederstecken för ExÖvermästare	*Sw only: PNG for Rebekahs, PG for brothers*	Jewel for Past [Noble] Grand	NoEquiv	NoEquiv
Herdestav		Crook (Shepherd's ~)	Herdestav	Paimensauva
Herdestav	*Used by encampment officers*	Staff > Crook (Shepherd's ~)	Herdestav	Paimensauva
Hoppets grad = Andra rebeckalägergrad	*In Europe*	Second Rebekah Encampment Degree*	Hoppets grad > Andra rebeckalägergrad	Toivon aste
Högtidsloge	*Meeting open to the public*	Open Lodge	Högtidsloge	Juhlaloosi
Högtidsläger	*Meeting open to the public*	Open Encampment	Högtidsläger	Juhlaleiri
I.O.O.F.		I.O.O.F.	I.O.O.F.	I.O.O.F.
Independent Order of Odd Fellows		Independent Order of Odd Fellows	Independent Order of Odd Fellows	Riippumaton Odd Fellow Veljeskunta
Installator		Installing Officer	Installator	Virkaanasettaja
Interfraternal Password (= lösen)	*For visiting e.g. Manchester Unity*	Interfraternal Password	Interfraternal Password (= lösen)	Veljeskuntien yhteinen salasana ?
Interfraternal Sign (= tecken)	*For visiting e.g. Manchester Unity*	Interfraternal Sign	Interfraternal Sign	Veljeskuntien yhteinen tunnus ?
International Association of Rebekah Assemblies	*Previously: the Daughters of Rebekah*	International Association of Rebekah Assemblies	International Association of Rebekah Assemblies	
International Council	*SGL: for coordinating multiple (multi-)national jurisdictions*	International Council	International Council	
Invigning	*Formal consecration of a hall for OF use*	Dedication	Invigning	Vihmikinen
Invigning	*For new member of lodge, junior lodge etc.*	Initiation		Vihmikinen
Invigningsgrad	*Conferred on a new member*	Initiatory Degree	Invigningsgrad	Perusaste
Jubelmatriark	*Sw: 50 yrs as Matriarch*	Honorable Veteran Matriarch	Jubelmatriark?	Riemuveteraanimatriarkka
Jubelpatriark	*Sw: 50 yrs as Patriarch*	Honorable Veteran Patriarch	Jubelpatriark?	Riemuveteraanipatriarkka

Swedish (Sw)	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Jubelveteran	*Usually 50 yrs; in Finland 40*	Honorable Veteran	Jubelveteran	Riemuveteraani
Jubelveterantecken		Honorable Veteran Jewel	Jubelveterantecken	Riemuveteraanimerkki
Juniorloge †	*For young people*	Junior Lodge	Juniorloge†	
Jurisdiktion	*Units under a higher authority (Grand Lodge)*	Jurisdiction		
Justeringsutskott †	*To approve Encampment minutes*	Committee on the Minutes		
Kaplans punkt	*Ethical/uplifting item on lodge agenda*	Chaplain's Message	Kaplans punkt	Kappalaisen esitys
Klubba	*For conducting meetings*	Gavel	Klubba	Nuija
kort rebeckadräkt (-klänning)	*Standard dress for Rebekahs*	Rebekah dress, standard	kort rebeckadräkt	Rebekkapuku lyhyt
krage (informal); regalie (formal)	*Informal term for one's regalia/office*	Collar, see Regalia	Regalie	Regaali
Kungspurpurgraden = Tredje lägergrad, Barmhärtighetens grad		Royal Purple Degree	Kungspurpurgraden	Kuninkaan purppura-aste
Kärlekens grad	*In Europe*	Second Degree	Kärlekens grad	Rakkauden aste
Lagutskott	*Committee for legal matters (GLE)*	Committee on Judiciary	Lagutskott	Lakivaliokunta
ledsagande broder	*Guide leading initiatory candidate*	NoEquiv	ledsagande broder	Saataja (veli)
ledsagande syster	*Guide leading initiatory candidate*	NoEquiv	ledsagande syster	Saataja (sisar)
Logeemblem	*Official insignia of an individual Rebekah lodge*	Lodge Emblem*	Logeemblem	Loositunnus ?
Logeförening	*For forming a new lodge*	Odd Fellows Association	Logeförening	Loosiyhdytys
Logekollegium	*Sw: During pandemic 2020-22*	Board = Executive Committee?	NoEquiv	NoEquiv
Logens förtjänsttecken	*Awarded by a lodge*	Merit Jewel	Logens förtjänsttecken	Loosin ansiomerkki
Logesal	*Room where lodge etc meets*	Lodge Hall		Loosisali
Lucka	*Opening in inner door of a lodge*	Wicket	lucka	Luukku
Lång rebeckadräkt	*Formal dress for a Rebekah = long gown*	Long gown	Lång rebeckadräkt	Rebekkapuku pitkä
Lägerförening	*For forming a new encampment*	Encampment Association	Lägerförening	Leiriyhdytys
Lägerkollegium	*Executive body for encampment*	Board = Executive Committee	Lägerämbetsmannakår	Leirin virkamieskunta
Löfte	*Oath taken during Initiation, degrees*	Obligation	Löfte, ed	Lupaus, vala
Lösen	*”Password" is more common*	Pass Word, Password	Lösen	Tunnussana

Swedish (Sw)	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Lösen	*N Amer: issued by Grand Patriark/Matriark*	Check Password	Lösen	Tunnussana
Minnesloge	*For the year's deceased members*	Memorial Lodge	Minnesloge	Muistoloosi
Mörk kostym (MK)	*Normal dress code for European brothers*	dark suit	mörk kostym	tumma puku
Nominering		Nomination	Nominering	Nimeäminen
Nomineringsutskott		Committee on Nominations	Valutskott	Vaalivalokunta
Odd Fellow Akademien	*For research on Odd Fellows matters*	Odd Fellows Academy	Forskningsutskottet	Tutkimusvaliokunta
Officiellt certifikat = resekort	*For visiting e.g. Manchester Unity*	Interfraternal Visiting Certificate	Resekort	Matkakortti
Omröstning, sluten	*Written or preprinted ballots*	Balloting, secret	Omröstning, sluten	Suljettu äänestys
Ordens arkivist	*Optional post*	Grand Archivist	Ordens arkivist	Veljeskunnan arkistonhoitaja
Ordensgren	*One of the two major OF groups: brothers, Rebekahs.*	Branch of the Order	Ordensgren	Veljeskuntahaara
Oskrivna verket	*Secret ritual information*	Unwritten Work		Kirjoittamaton teos
Parentation	*For a newly deceased member*	*In memoriam* Ritual; Memorial Ritual	Parentation	Muistohetki
Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad		Patriarchal Degree	Patriarkgraden	Patriarkka-aste
Paus	*Short pause in a unit's session*	Recess		Tauko
Petitionär	*Petitioning member when unit is chartered*	Charter Member	Petitionär	
Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad		Patriarchal Degree	Patriarkgraden	Patriarkka-aste
Protokollsutdrag (för gottstående medlem)	*Issued when a member in good standing leaves the Order*	Certificate of Resignation	Protokollsutdrag	Pöytäkirjanote
provballotering	*For all degree candidates simultaneously*	Collective Ballot [for a degree]	provballotering	Koepalloäänestys
Rebeckaförening	*For forming a new R~ lodge*	Rebecka Association	Logeförening	Loosiyhdytys
Rebeckagrad	*Sw: no longer given; see lodge degrees*	Rebekah Degree	Rebeckagrad	Rebekka-aste

Swedish (Sw)	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Rebeckarådsgrad	*Sw: absorbed into GL*	Rebekah Assembly Degree	Rebeckarådsgrad	Rebekkaneuvostoaste
Reception i X:e grad	*Conferral of X Degree*	Degree Conferral	Reception i X:e grad	Asteenanto x aste
Recipiend		Candidate > Degree Candidate	Recipiend	Asteensaaja
Resolution	*Proposal that, if accepted, has force during that term*	Resolution		
Revisor	*Financial supervisor required by law*	Auditor	Revisor	Tilintarkastaja
Ritualutskott		Committee on Ritualistic Work	Ritualutskott	Rituaalivaliokunta
Rösttecken		Voting Sign	Rösttecken	Äänimerkki
Sammanträde	*Regular formal meeting of a unit to conduct its business*	Meeting	Expeditionsmöte	Työkokous
Sanningens grad	*In a lodge*	Third Degree	Sanningens grad	Totuuden aste
signal (=knackning/ klappning/ringklocka)	*Signal (knocking, buzzer) at the [outer] door*	Alarm	signal (=knackning/klappning/ ringklocka)	Sisäänpääsymerkki
Sjukutskott † > Kontaktutskott	*To visit sick or ailing members*	Committee on Visiting	Sjukutskott	Sairasvaliokunta
Kontaktutskott	*To visit sick or ailing members*	Committee on Visiting	Sjukutskott	Sairasvaliokunta
Sluten omröstning	*Done with written or preprinted ballots*	Secret Balloting	Sluten omröstning	Suljettu äänestys
Sommarsammanträde	*For paying bills, etc during summer*	Meeting with Reduced Agenda	Sommarmöte	Kesäkokous
Stav	*Used by R, L Supporters, etc.*	Staff (= Wand †)	Stav	Sauva
Storlogegrad	*For any Grand Lodge*	Grand Lodge Degree	Storlogegrad	Suurloosiaste
Storläger †	*Discontinued in Europe*	Grand Encampment	Storläger †	Suurleiri †
Ständigt utskott		Standing Committee	Lagstadgat utskott	Lakisääteinen valiokunta
Suspendera [enheten]	*To temporarily stop a non-compliant unit from acting*	suspend [a Charter]		Keskeyttää
Suspenderad	*A non-compliant, but still chartered unit*	dormant		Keskeytetty
Syster	*Title for any Rebekah*	Sister	Syster	Sisar
Särskilt utskott	*Committee other than Standing Committees*	Special Committee	Särskilt utskott	Erityinen valiokunta
T H B > Tro Hopp Barmhärtighet	*The English terms are used in Cuba*	F. H. & C. > Faith, Hope and Charity	T H B > Tro Hopp Barmhärtighet	U T L > Usko Toivo Laupeus
tecken	*Ritual sign for a degree*	Sign	tecken	Merkki

Swedish (Sw)	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Tillväxt-, Medlemsvård- och Utvecklingsutskott	*In Sw: for recruitment, retention & development*	Committee on Membership		
Tjänstgörande	*E.g. the Immediate Past Grand*	Immediate	Tjänstgörande	Toimiva
TMU-utskottet	*In Sw: for recruitment, retention & development*	Committee on Membership	TMU-utskottet?	
tre länkarna; De	*Same as the Three Links Emblem*	Linked Emblems, the	tre länkarna; De	Kolme lenkkiä
Tredje graden = Sanningens grad	*In a lodge*	Third Degree	Tredje logegraden	Kolmas aste – totuuden aste
Tredje lägerväkt			Tredje lägervakt	Kolmas leirivartija
Tro Hopp Barmhärtighet	*The English terms are used in Cuba*	Faith, Hope and Charity	Tro Hopp Barmhärtighet	Usko, toivo, laupeus
Trons grad = Första rebeckalägergrad	*In Europe*	First Rebekah Encampment Degree*	Trons grad	Uskon aske
Trons grad > Patriarkgraden		Patriarchal Degree	Patriarkgraden	Patriarkka-aste
Underordnad loge	*Subordinate to e.g. a Grand Lodge*	Subordinate Lodge	Underordnad loge	Alainen loosi
Undersökningsutskott	*Ad hoc, for nominated potential member*	Interviewing Committee	Undersökningsutskott	Tutkintavaliokunta
Ungdomsutskott	*For activities involving young people*	Committee on Youth Activities	NoEquiv	NoEquiv
Uppdrag	*Document or command deputizing member to perform sth*	Commission		Tehtävä
Uppehåll [mellan e.g. Storlogemöten]?	*Period between regular sessions of a unit (e.g. GL)*	Recess		Tauko
Upphöja	*Raise to 3rd degree in encampment*	Exalt [to the Royal Purple Degree]	Upphöja	Ylentää
Upplöst	*The unit has ceased to function or lost its charter*	Defunct		Lakkautettu
Upptagning	*Into an encampment*	Reception	Upptagning	Vastaanottaminen
Utbildningsutskott	*For training officers, etc.*	Committee on Education	Utbildningsutskott	Koulutusvaliokunta
Utnämnd ämbetsman	*Officer not elected*	Appointive Officer	Utnämnd ämbetsman	Nimitetty virkamies
Utskott	*Types: Standing, appointed, extra or ad hoc*	Committee	Utskott	Valiokunta

Swedish (Sw)	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Utstrykning	*When a member is forced to leave the Order for non-payment of dues*	Being stricken from the rolls		Erotus
V K S > Vänskap Kärlek Sanning	*The English terms are used in Cuba*	F. L. & T. > Friendship, Love and Truth	V K S > Vänskap Kärlek Sanning	Y R T > Ystävyys Rakkaus Totuus
Val		Election	Val	Vaali
Valutskott † > Nomineringsutskott		Committee on Nominations	Valutskott	Vaalivalokunta
Vandringsläger	*Regular enc meeting in city other than its formal seat*	Encampment meeting (ambulatory ~ ~)*	Vandringsläger	Kiertävä leiri
Veteran	*Normally 25 years' membership or more*	Veteran	Veteran	Veteraani
Veterantecken		Veteran Jewel	Veterantecken	Veteraanimerkki
Vishetens grad, Europeisk storlogegrad	*For members of the GLE*	Degree of Wisdom = GLE degree	Vishetens grad, Europeisk storlogegrad	Viisauden aste, Euroopan suurloosiaste
Välgörenhetsutskott	*For charity outside the Order*	Committee on Charity	Understödsutskott	Avustusvaliokunta
Vänafton	*For e.g. potential new members*	Open House = Social Meeting	Vänafton	Tulokasilta
Vänloge	*Like twinned towns; often between jurisdictions*	Linked Lodge*	Vänloge	Ystävyysloosi
Vänläger	*Like twinned towns; often between jurisdictions*	Linked Encampment*	Vänläger	Ystävyysleiri
Vänskap Kärlek Sanning	*The English terms are used in Cuba*	Friendship, Love and Truth	Vänskap Kärlek Sanning	Ystävyys Rakkaus Totuus
Vänskapens grad = Första graden	*In Europe*	First Degree	Vänskapens grad =Första graden	Ystävyyden aste = Ensemmäinen loosiaste
Årets lösen	*Valid within a jurisdiction*	Term Pass Word	Årets lösen	Vuoden tunnussana
Årets reselösen	*Valid for visiting other jurisdictions*	Annual Travelling Pass Word	Årets reselösen	Vuoden matkatunnus
Årets reselösen	*Valid for visiting other jurisdictions*	Annual Pass Word	Årets reselösen	Vuoden matkatunnus
Återinträde	*Into an Odd Fellow organization*	Reinstatement	Återinträde	Uudelleen liittyminen
Ämbetsmannamöte	*Executive body of a lodge; all elected officers*	Board or Executive Committee		Virkamieskokous
Ämbetsregalie	*Sign of office*	Regalia	Ämbetsregalie	Virkaregaali
Ämbetstecken	*Insignia of office*	Jewel (of Office)	Ämbetstecken	Virkamerkki ?
Öppen sammankomst*	*Joint open informal meeting between units or jurisdictions*	Conclave		Avoin kokous

Swedish (Sw)	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi